

Proyecto apoyado por el Ministerio de Cultura - Programa Nacional de Concertación Cultural
con el aporte del Área Cultural del Banco de la República, San Andrés Isla
Proyecto realizado por Lighthouse Providencia
Coordinación General: Gabriela Domínguez
Acompañamiento académico: Ana Díaz, Institución Educativa Junín



Índice

- 1. INTRODUCCIÓN
- 2. EL MAR
- 3. LA TIERRA
- 4. TRADICIONES
- 5. FAMILIAS
- 6. COMO LO HICIMOS
- 7. CONCLUSIÓN

Introducción

Providencia y Santa Catalina son dos pequeñas islas que hacen parte del Archipiélago colombiano de San Andrés, ubicado en el Mar Caribe occidental, cerca de las costas centroamericanas. Sus habitantes, en su mayoría, conforman el grupo étnico Raizal, descendientes de la mezcla de culturas coloniales y africanas que construyeron a la rica historia de esta región. El territorio posee riquezas naturales muy bien conservadas, uno de los más largos arrecifes de coral del mundo protege las islas y su bosque seco alberga una variedad de fauna y flora. Las costumbres y tradiciones están muy arraigadas en el seno de la comunidad isleña y se mantienen vivas en la memoria colectiva de la comunidad.

Considerando esta riqueza, diversidad y fragilidad de la cultura de las islas de Providencia y Santa Catalina, los estudiantes de Grado Undécimo de la Institución Educativa Junín, hemos desarrollado un proyecto que consiste en la recopilación de información sobre los saberes de la tierra, el mar, la tradición oral y las familias de nuestra comunidad raizal.

Mediante encuentros, talleres y entrevistas realizadas con adultos mayores incrementamos los conocimientos acerca de nuestra identidad cultural. Posteriormente organizamos la información obtenida, mediante la edición de videos, fotografías, audios, dibujos y textos que a continuación les presentamos.





Listos para comenzar. Taller de Metodología.



Algunos resultados del Taller de Diseño.



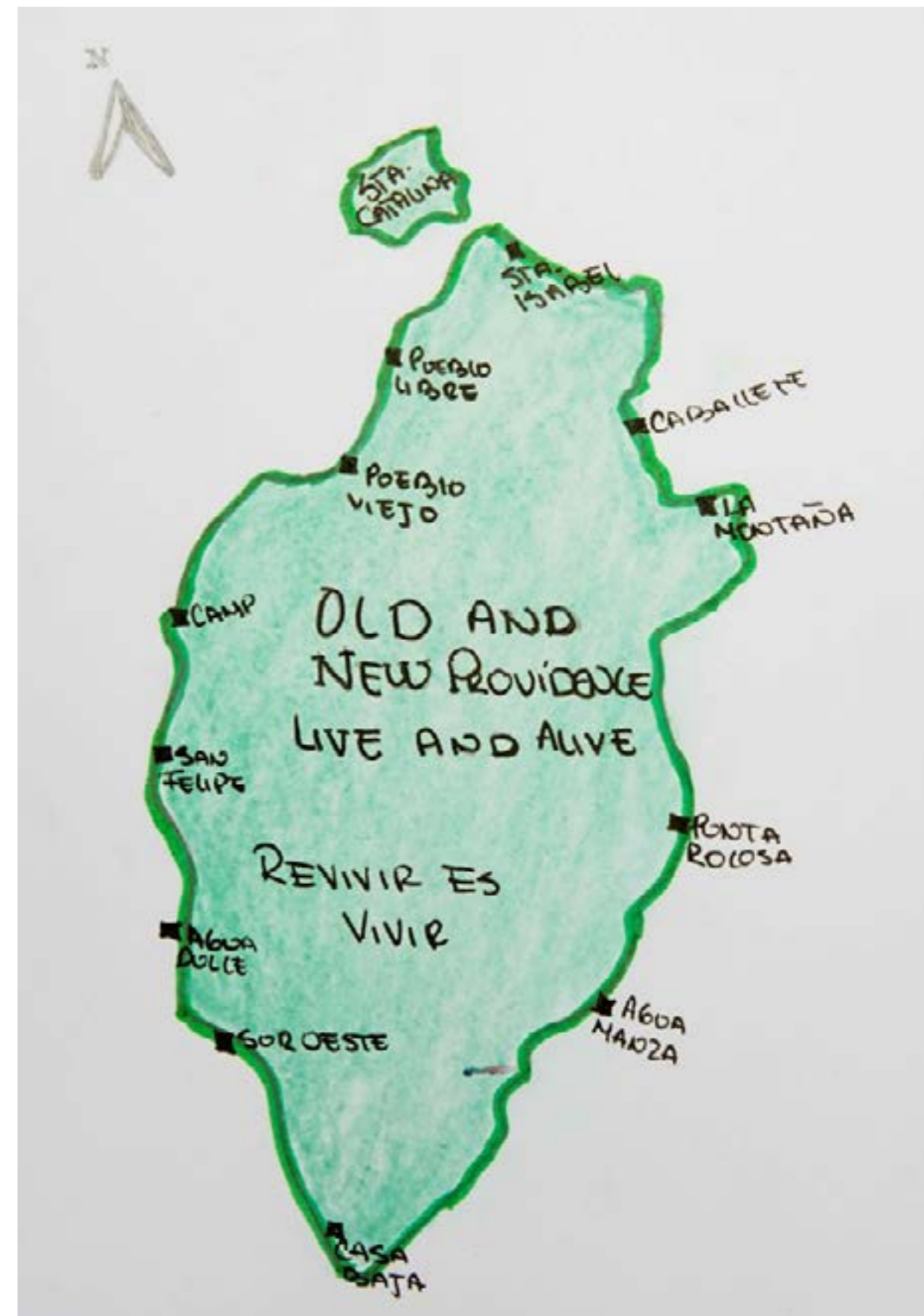
Equipo editorial Providence Youth

La experiencia de cada uno de nosotros, al realizar este proyecto fue fructífera, satisfactoria, enriquecedora, muy interesante, de gran enseñanza, de mucha ayuda; y a la vez fue entretenida, inolvidable y sorprendente, ya que nos conectamos de una forma amena, con las vivencias de nuestros padres y abuelos, y el conocimiento que ellos traen de generación en generación a través de la memoria oral.

Estos conocimientos que se podrían perder si no los conservamos, se convirtieron en el porqué de este proyecto. Decidimos utilizar las nuevas tecnologías que nos permitieron unir el pasado con el futuro, haciendo uso de herramientas electrónicas novedosas.



Como bachilleres, próximos a salir de la isla para realizar nuestros estudios superiores y nuestros sueños, esta investigación fue un gran reto que nos ayudó a comprender, que si no conocemos nuestras raíces, estaremos inmersos en un mundo globalizado, diverso en identidades, que nos podría alejar de los valores que nos unen a nuestras islas y a nuestra comunidad. Por el contrario, conocedores de la riqueza de nuestra cultura, podremos valorarla, llevarla con nosotros y transmitirla a nuestras amistades y futuras generaciones.



Providencia a puño y letra. Por Gia Borden.



El Mar

Conocimientos y saberes del mar

Fotos: Entrevista al Bernardo Archbold

Vimeo: Entrevista al pescador Bernardo Archbold

“LA MEMORIA NOS UNE AL MAR”

Por: Conan Hooker, Hampdent Huffington Y Randy Bent

La isla de Providencia constituye un refugio de belleza natural, inmersa en el mar de los siete colores del Caribe colombiano, hogar de una vasta cantidad de fauna y flora que se han convertido a lo largo de los años en una fuente de recursos para los individuos que ahí habitan. Gracias a sus aguas cristalinas y a sus hermosos paisajes, es objeto de admiración para aquellos que la visitan, testigos privilegiados de su naturaleza peculiar.

A continuación, procederemos a desglosar poco a poco los más profundos valores de nuestra isla en aras de dar a conocer una porción de nuestra identidad cultural haciendo especial hincapié en nuestro mar, todo un tesoro para la comunidad local. Sin más que decir, ¡prosigamos!...

Para dar inicio, vemos la necesidad de revivir antiguas memorias que en su tiempo constituyeron las experiencias de nuestros antepasados en el mar. Dichas memorias han llegado hasta nuestros oídos gracias al traspaso generacional de anécdotas y proezas en las cuales el protagonista ha sido el mar, perpetuando conocimientos invaluable, hábitos y costumbres antes practicados por los nativos isleños en su diario vivir.

Nuestro mar ha desempeñado un rol trascendental en la formación y enriquecimiento de nuestra cultura en vista de que viene acompañado de incontables historias, mitos y leyendas los cuales han aportado al fortalecimiento de nuestra personalidad colectiva.



Atardecer isleño



El Puente de los Enamorados que une a Providencia y a Santa Catalina.



Nuestras islas con sus colinas volcánicas se conectan por aire y por mar.

Un héroe del mar que se ha convertido en leyenda para las familias providencianases nada más y nada menos que el corsario y pirata Henry Morgan, que según cuenta la historia oral, tomó las islas y construyó un gran fuerte en Santa Catalina desde donde preparó uno de los eventos más importantes en la historia del Caribe, la toma de Panamá. Fue gobernador de Jamaica y se ha inmortalizado en la cultura local a través de una formación rocosa que todos en la isla conocen como La Cabeza de Morgan.

El mar que bordea nuestras islas es una gran fuente de recursos, que nos ha proporcionado a través del tiempo cuantiosos beneficios que han contribuido con los insumos para la supervivencia de las familias nativas. Cuando no existía la costumbre en las islas de importar víveres en las embarcaciones de carga, los pescadores tradicionalmente zarpaban en busca de alimentos para suplir las necesidades básicas del hogar.

Enfatizando en la pesca, esta constituye una práctica remota heredada de los habitantes provenientes de la Costa de Mosquitos, en Nicaragua, quienes se dirigían muy frecuentemente a nuestro Archipiélago a fin de emprender sus faenas y recolectar leñas y guano. Esta actividad ha significado mucho para la comunidad nativa, como fuente de alimentación y como uno de los principales sustentos económicos de nuestra isla.

Como métodos de pesca, los ancestros hacían uso antiguamente de hilos hechos a base de algodón, cajas de vidrio elaborados con la finalidad de observar el fondo del mar, y asimismo, se implementaba el buceo a pulmón en aras de recoger caracoles, langostas, etc. También se empleaban y se siguen empleando hoy en día las famosas trampas de pesca, también conocidas como "Nasas".



Las tortugas, las langostas y los caracoles constituyeron en el pasado una exquisitez gastronómica en la cocina providenciana, sin embargo hoy en día son especies protegidas. Estas especies tienen períodos de protección en los cuales no deben ser capturadas ni consumidas, para permitir su reproducción.

En la actualidad, dichas especies son productos escasos de alto precio, muy apetecidos tanto por residentes como por visitantes.

En los viejos tiempos, anterior a la existencia de los motores fuera de borda, se utilizaban los afamados Cat Boats, canoas con velas que provenían de Gran Caimán para pescar tortugas, y que se fueron transformando en embarcaciones para desplazarse de un punto a otro de las islas, y luego evolucionaron en embarcaciones deportivas para realizar regatas de veleros y apuestas, esto es, el famoso Cat Boat Race que ha constituido un deporte típico de nuestra cultura. Por lo general, se solía organizar carreras en días festivos o en eventos culturales con el objetivo de ofrecerle entretenimiento al público presente. Actualmente, se acostumbra a dar inicio a la carrera desde la cercanía de una playa hasta un punto determinado donde el velero que logre superar la meta obtiene la victoria.

El transporte de personas y mercancías se hacía en las goletas, que eran buques de vela de dos o más mástiles, llevaban pasajeros entre los puertos de las islas y las zonas costeras de Colombia y Centroamérica. Era el único medio de comunicación entre los habitantes de Providencia y sus familiares en el resto del mundo. Los viajes eran largos y difíciles según las condiciones del mar, aun así, eran utilizados por mujeres y niños que iban a las ciudades en busca de atención médica y a realizar estudios secundarios o de formación técnica o profesional.



El verdadero tesoro que Morgan no descubrió: Nuestra diversidad.



Por otro lado, nuestra isla es un centro turístico reconocido a nivel mundial gracias a su biodiversidad y encantadoras playas. Cuenta con atractivos turísticos, sitios de buceo, zonas de pesca, playas coralinas y cayos aledaños que la hacen muy encantadora.

Asimismo, contamos con un exuberante y majestuoso arrecife coralino que le sirve a la isla, de barrera protectora contra fuertes tempestades, huracanes y demás inclemencias atmosféricas.

El manglar es uno de los cuatro ecosistemas de la isla, ubicado en la zona intermareal, entre la costa y el mar. Es la cuna, refugio y fuente de alimentos para múltiples especies marinas. Al mismo tiempo, sirve de protección a la zona costera de la isla de los embates del viento.

La UNESCO declaró al Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina Islas como Reserva Mundial de Biósfera bajo el nombre de "SEAFLOWER" el 9 de noviembre de 2000. Con el propósito de preservar los paisajes, los ecosistemas, las especies y la variación genética presentes en el territorio; y paralelamente, fomentar un desarrollo económico y humano sostenible y sustentable.

Nuestro sueño, pescar solo lo que necesitamos para comer.
No! a la sobre explotación de los recursos marinos.



A pesar de que el mar represente para la comunidad providenciana un manantial de privilegios, dada su intensa atracción provocada por sus singulares atributos, ha sido objeto de disputa entre diversos países que han ido en pos de la adquisición y aprovechamiento de sus riquezas. En virtud de lo anterior, hemos sufrido la pérdida de una significativa porción de área marina causada por el Fallo de la Haya. Dicha sentencia fue dictada por la corte internacional de justicia el 19 de noviembre del 2012, lo cual ha sido motivo de rechazo y repudio para la colectividad isleña, lo cual sigue en disputa, hasta nuestros días.

Todo este proceso tuvo origen con la demanda interpuesta por el gobierno Nicaragüense en diciembre del 2001 por medio de la cual reclamaba un área marítima superior a los 50.000 km²; dentro de dicho espacio, se encontraba localizado el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina Islas incluyendo islotes, atolones y bancos coralinos (Serrana, Serranía, Albuquerque...). Esta situación continuó hasta el año 2012 cuando la corte resolvió la disputa dando a conocer su veredicto: este estableció que Colombia continuaba ejerciendo soberanía sobre las islas, sin embargo, perdió una porción relevante de territorio marino que le fue otorgado a Nicaragua.

En efecto, esto acarreó repercusiones negativas a las islas entre las cuales podríamos destacar primordialmente el descontento social y la representativa reducción de zonas pesqueras lo cual se vió reflejado en el empobrecimiento de la economía local, etc. Ni hasta el presente momento hemos sido capaces de superar enteramente esta situación. Y la disputa continua mediante nuevos alegatos entre las partes en conflicto.



La tradición de la navegación a vela (Cat Boat)

El mar es un factor de vital trascendencia dado que constituye una valiosa pieza de nuestra identidad isleña. Además, juega un papel imprescindible en el futuro de la isla pues gracias a su hermosura natural y diversidad de especies animales atrae un extenso número de turistas de donde resultan altos ingresos económicos y el mejoramiento de la calidad de vida de sus habitantes. No obstante, existen varias circunstancias que han estado poniendo en riesgo la vida marítima, como son la contaminación marina, la sobre-explotación y la introducción de especies exóticas, como el pez león, entre tantas otras, las cuales han estado favoreciendo el proceso de extinción de diversos y variados grupos de animales y plantas marinas.

Hacemos una invitación a la preservación y cuidado de los ecosistemas marinos, en especial a los que coexisten en nuestra isla, mediante el uso racional de los recursos, el manejo adecuado de los residuos sólidos, el control poblacional y el respeto a las vedas de especies protegidas; para que las futuras generaciones puedan disfrutar de la biodiversidad que hoy poseemos.



Fotos:

Entrevista al pescador Bernardo Archbold



Grabación de la entrevista a Mr. Bernardo Archbold.



Taller de sonido directo dirigido por Carolina Fernandez. En la foto: Shamed Brown.



Taller de sonido directo dirigido por Carolina Fernandez. Entrevistadores: Conan Hooker y Gia Borden.



Taller de video dictado por Andrés Prieto. Boom: Kildrin Bush



Un excelente intercambio de preguntas y respuestas.



Los secretos de la pesca.



Los frutos del mar.



Escamando y preparando la repartición y venta.



La Tierra

El privilegio de vivir de la tierra

Fotos: Entrevista al agricultor Mr. Radiga Sjogreen

Vimeo: Entrevista al agricultor Mr. Radiga Sjogreen

Por: María Paula Joya Taylor y Hope Ann Howard Newball

PRODUCCIÓN AGRÍCOLA

Durante décadas el uso del suelo para la subsistencia humana en la isla de Providencia ha sido una de las más importantes actividades económicas, ha significado el progreso y el desarrollo de sus habitantes, así como fuente de alimentos para el sustento de las familias.

La producción de alimentos abarca de plátano, boscó, yuca, ñame, naranja, maíz, caña de azúcar coco, entre tantos más que han sido continuamente cultivados a lo largo de los años en la isla, como lo son también: La patilla, melón, batata, malanga, frijol, juandul, y pequeñas siembras de verduras como pimentón, tomate, y cilantro.

Los cultivos más importantes en la época colonial eran los del algodón, tabaco y coco, el cual era exportado ya sin su cascara, listo para su consumo, tal como se comercializa hoy en día, o también procesado mediante la técnica de la copra que consistía en extraer la pulpa y dejarla secar al sol. Sin embargo, estos productos eran para los amos y cumplían una función comercial aún más importante, que consistía en la exportación a otros países o a las otras islas del Caribe.

En los primeros años de la época de la Independencia los alimentos que se producían en la isla lograban abastecer las necesidades de alimentación y el intercambio de productos, pero, lastimosamente su suelo ya no es tan fértil por la falta de recursos hídricos, por la presencia de enfermedades, erosión, y por malas prácticas como la tala y quema de los bosques, y el pastoreo.

La agricultura como actividad económica dejó de ser tan importante y desde entonces, ya no es tanto lo que se comercializa, y en muchos casos sus frutos son solo para los que la cultivan. Los adultos mayores han querido mantener estas costumbres de agricultura más sin embargo son muy pocos los jóvenes que mantienen la tradición.

Además de esto durante los últimos años han aumentado en gran cantidad los robos del comercio en las fincas, esto ha causado que las personas pierdan el interés en dedicarse a la siembra. Pero no siempre fue así, en tiempos pasados había tanta cosecha que los alimentos sobraban hasta para darle a los más necesitados. Otra razón por la que ha disminuido la producción en las fincas es por la sequía que genera escases de agua y la baja producción.



Nuestros barrios.



INTERCAMBIO DE SUELOS Y PRODUCTOS

Los providencianos acostumbran intercambiar los cultivos para proteger el suelo, es decir siembran los cultivos en forma escalada, sembrando varios cultivos en un mismo lote por un tiempo determinado y después ese lote lo dejan descansar dejando que crezca vegetación en natural.

Otra técnica es la siembra de plantas rastreras como patilla, melón, frijoles, batata, auyama; las cuales ayudan a proteger el suelo para que la radiación solar no llegue directamente a la capa vegetal para destruir la interacción de los microorganismos benéficos que están dentro de él.



El famoso Cangrejo Negro, morado de la vergüenza porque no le gusta que lo dibujen.



LA GASTRONOMIA

Otra de las temáticas representativas sobre la importancia de la tierra es la gastronomía, que es sobresaliente en la cultura isleña, la comida típica se ha transmitido por generaciones desde mucho tiempo atrás, se caracterizan por llevar ingredientes que se dan en la propia isla como lo son:

- **EL RONDÓN:** Es el plato típico de las islas por excelencia, se prepara con mucha leche de coco, con ingredientes tales como yuca, ñame, boscó (plátano cuatro filo), plátano amarillo, batata, malanga y pescado, caracol, cangrejo y rabo de cerdo salado. Dándole sabor con hojas de albahaca y ají picante.

- **EL CANGREJO** es una especie protegida en la isla, ya que está en peligro de extinción. Se prepara en guisos, sopas o como relleno de caparzones y empanadas.

- **LA REPOSTERÍA:** Era una costumbre que en todas las casas isleñas, los sábados eran especialmente dedicados para la elaboración de panes, galletas, tortas y dulces típicos para el consumo de la familia durante la semana. Actualmente, son muy pocos quienes continúan con estas prácticas y solo se hacen comúnmente para su venta, ya que a las personas les gusta. Una de las causas es la escasez del coco, ingrediente fundamental para la preparación de productos de postres y otros platos típicos. Las tortas más representativas de la gastronomía providenciana son las de batata, papaya, maíz, auyama y banano.

- **JUGOS Y AROMATICAS:** Para acompañar las tortas y otras delicias de la repostería, es parte de tradición la preparación de bebidas frías como los jugos de frutas que se cultivan en las isla por ejemplo: jugo de tamarindo, limón, mango, guanábana, guayaba, naranja o con bebidas calientes como aromáticas de menta, flor de Jamaica, jengibre, albahaca, toronjil, limonadas entre otros.

- **LAS SOPAS:** Utilizadas como entrada o como plato principal, las sopas isleñas tienen un sabor único ya que entre sus ingredientes añaden hierbas aromáticas como la albahaca y el orégano. Se hacen sopas de Cangrejo, de pollo criollo, costilla de res, o carnes saladas; acompañadas de los alimentos que se producen en la isla misma.

- **LOS GUISOS:** Son la forma de preparación de mariscos y carnes los cuales son los que deleitan a las personas propias de la isla y a los visitantes. Las carnes son marinadas con anticipación y después se dejan al fuego lento con una mezcla de hierbas, aceite de coco y ají picante. Podemos disfrutar guisos de cangrejo, caracol, pescado, carnes de cerdo, res y pollo. Anteriormente también se preparaban guisos de iguana y tortuga, pero estas especies están en vía de extinción y está prohibida su comercialización en la isla, mas sin embargo esto no ha sido un impedimento para que uno que otro siga practicando esta actividad.



Frutas de mi tierra tropical.



Casitas típicas en la Reserva de Biosfera Seaflower.

LA FAUNA

Nuestra isla posee gran cantidad de especies terrestres que son un sustento alimentario y una atracción para quienes tienen el privilegio de conocerlas. Debido a su origen volcánico, nuestras islas de Providencia y Santa Catalina están rodeadas de una gran cantidad de rocas que han servido de refugio para pequeñas especies, que se han adaptado y reproducido al hábitat que poseen.

Así pues este suelo rocoso representa la fácil reproducción en la isla cada año. Entre algunas de las especies más importantes en ella se encuentran:

El Cangrejo Negro: es un crustáceo que vive en las montañas, se alimenta de frutas y plantas, cumple un periodo de desove en el cual baja hasta el mar y ahí suelta sus huevos limpiándose en las orillas, después vuelve a subir y semanas después las pequeñas crías van detrás para seguir reproduciéndose. El cangrejo es una de las comidas más solicitadas en el menú isleño por su buen sabor ya que es un animal limpio y nutritivo.

La Iguana Común, es un reptil que se alimenta de hierbas y vegetales, viven en los árboles y son característicos por su color verde que permite su fácil camuflaje entre las plantas. Es una especie atractiva y para algunos isleños, otra fuente de consumo. Todas estas especies endémicas son representativas para la isla y la hacen única e inigualable.

Otros reptiles como el rocó, el morrocoyo, y una gran variedad de pequeños lagartos y lagartijas de varios colores.

Por causa de las migraciones de las aves que provienen del Norte de nuestro continente, es común encontrar en algunos sectores de las islas, y en algunas épocas del año, gran variedad de garzas, patos silvestres, golondrinas, gaviotas. También existen cuevas donde se refugian y reproducen los murciélagos; que salen por las noches a alimentarse de frutas e insectos. Anteriormente, era una costumbre recolectar el guano que son los desechos o excremento de las aves y los murciélagos para utilizarlo como abono en los cultivos. Se dice que fue lo que atrajo a los indios miskitos, provenientes de Nicaragua a nuestras islas, antes de que Europa nos colonizara.



El cangrejo solitario y su amigo coco.



LA FLORA

La flora terrestre providenciana es una de las más variadas con árboles y plantas de todo tipo, utilizadas con fines medicinales, como ingredientes y saborizantes en las comidas, entre ellas podemos encontrar:

La planta de menta, que es un tipo de planta medicinal que ayuda al dolor y ardor estomacal, así también sirve para tomar como bebida de acompañamiento caliente.

El Cackspor, (Cock Spur)(Garra de gallo) que es un árbol o arbusto con una flor en forma de "v" en la que viven grandes hormigas que poseen un veneno causante de un ardor intenso cuando pican, éste se encuentra muy a menudo por su fácil reproducción.

El Árbol de Mango, es un árbol que proviene de la India, en la isla hay varios tipos de esta fruta, dicen que pueden haber hasta 17 variedades. Las vacas se dan gusto comiendo el excedente de los mangos que caen a la tierra cada año, también se utilizan para alimentar a los cerdos, pero definitivamente son las personas que habitan en la isla los que más disfrutan de este manjar natural.

El "Stinkintoe" conocido en español por el nombre de Caña Fistula, árbol que genera un fruto largo en forma de vaina de color negro, que se utiliza para las personas anémicas, ya que ayuda a la producción de sangre.

La Palma cocotera, es una de las más importantes en la flora de la isla, porque es la más habitual y representativa, su tallo es largo y no tiene ramas sino unas grandes hojas, del que se desprenden sus frutos llamados cocos, que cuando está biche es uno de sus manjares más ordenados en las playas, por su dulce agua y la carne blanca que poseen; se usa además como base hacer bebidas y cocteles. En forma madura se extrae la leche del coco que se usa como ingrediente de variedad de platos.



Boceto Breda Nancy.



Mujer providenciana cosechando "Boscó".

Otros de los árboles y plantas que se reproducen en la isla son:

- Arbol de Ciruela
- Arbol de Mamoncillo
- Arbol de "Jumballin"
- "June Plome"
- "Hag Plome"
- "Coco Plome"
- Tamarindo
- Arbol de Algodón

Providencia es una isla colmada de recursos naturales, su suelo volcánico es hogar de varias especies de animales y plantas endémicas que adornan sus alrededores; la Iguana, es una de las especies endémicas más comunes en la isla, para muchos es un manjar ya que a pesar de que esta va de extinción, es muy deseada por los algunos providencianos, hace algunos años era muy común la especie pero poco a poco ha disminuido su reproducción por la falta de consideración humana; el roco, es un animal parecido a la iguana, su piel es más gruesa y su presencia es más común que la de la iguana.

A pesar de ello algunos habitantes de la isla no cuidan el medio tan valioso que los rodea por tanto sobreexplotan y destruyen a los seres vivos que ahí habitan, para contrarrestar a estas personas se crearon entidades para la protección y preservación de estos recursos naturales, tales como CORALINA y Parques Naturales. Pero aun así no es suficiente, el hecho de cuidar este ambiente tan importante no debería ser una obligación, debería ser el deber de cada uno.



Fotos:

Entrevista al agricultor Mr. Radiga Sjogreen



Preparando la entrevista a Mr. Radiga Sjogreen.



Mr. Radiga Sjogreen a través del lente.



Conversando sobre las prácticas agrícolas de la isla.



Tradiciones

Tradiciones, mitos y leyendas

Fotos: Entrevista a Miss Dionisia y Miss Delia

Vimeo: Entrevista a Miss Dionisia y Miss Delia

Vimeo: Las Rondas de Luna Llena

"TRADICIONES ORALES Y CELEBRACIONES"

Por: Randy Bent, Ulrick Huffington,
Micaela Howard y Jhulisa Howard

Desde la encantadora isla de Providencia, queremos presentarles una cultura única donde abundan relatos de tradición oral, propios de nuestros ancestros. En este capítulo encontrarán variedades de historias, mitos, leyendas, cuentos, juegos, rondas, refranes y música característicos de nuestra isla. Todo esto con el fin de visionar la riqueza cultural de nuestras raíces, que nos han marcado como una sociedad autóctona y original.

El papel de nuestras tradiciones ha jugado un rol fundamental en el quehacer de los providencianos, pues nos ha proporcionado identidad unificando a nuestra comunidad.

Estas tradiciones, en pos del modernismo, han ido perdiendo carácter, permeándose con otras culturas. En toda esta aculturación, los jóvenes son los principales responsables al incorporar estereotipos propios de otros lugares.



Livingston y Morgan nos recuerdan la turbulenta y rica historia de nuestras pequeñas islas.



MITOS Y LEYENDAS

Los mitos y las leyendas nos han ayudado a descubrir la magia de nuestro propio entorno, llevándonos a sumergirnos en una realidad ficticia, pero con cualidades verídicas, como lo ha sido la famosa leyenda "The Mermaid".



A nuestra Sirena del Pico parece que se le enredó el peine de oro en su larga cabellera, por eso no quiere que nadie la vea y menos si es Viernes Santo.

THE MERMAID

Narra la leyenda que en un viernes santo, en la lejanía de las altas colinas de la isla de Providencia, en un lugar apacible y misterioso donde las nubes chocan con las paredes pedregosas del "Peak", la cima más alta, sucedió un acontecimiento increíble: Era un Viernes Santo a las seis de la mañana cuando un grupo de hombres que se encontraban en el camino, se acercaron espontáneamente a un pozo donde se les apareció una criatura sobrenatural, mitad humana y mitad pez, la cual se encontraba sentada encima de una roca al lado de un manantial peinando su cabellera larga y resplandeciente con un peine de oro. El ruido que ocasionaban los pasos de los hombres asustó a la bella criatura quien se hundió en el manantial dejando tras de sí su peine dorado. Los hombres aceleraron el paso hasta llegar al pozo observando hacia dentro, sin embargo ya la joven había desaparecido.

Admirados de lo acontecido, uno de ellos recogió el peine que la hermosa sirena había dejado olvidado. Todos quedaron sorprendidos al ver como brillaba aquel objeto, todos lo querían poseer por su belleza y por su posible valor. Cuando volvieron al pueblo y contaron lo que habían visto, los ancianos les advirtieron inmediatamente que debían devolver el peine al sitio donde lo habían encontrado. Varias horas pasaron y el peine era disputado por unos y por otros, hasta que uno de ellos, el único que no estaba de acuerdo con vender el peine de oro, sigilosamente sin que nadie lo notara, lo escondió en su bolsillo y se fue a su casa a descansar.

A medianoche, mientras dormía, la sirena se le apareció en sueños reclamándole su preciado objeto. Inmediatamente el hombre se levantó y emprendió el camino de regreso al manantial, para devolver el peine de oro al sitio donde lo habían encontrado.

Desde tiempos atrás muchos hombres han asegurado haber visto una sirena tomar el sol y peinar su linda y alargada cabellera, en un manantial que tiene conexión directa a través del subsuelo con el mar.

Lo que ha generado en la comunidad intriga sobre su existencia y a llegado a provocar que habitantes de la isla se vean implicados en la aventura de comprobar si esta leyenda es verdad...



Bajo y percusión, la base de nuestra música típica.

deliciosa manteca y cae en la tentación de saborearla. Uuummm!! Cuanto daría por probarla - insinuó Breda Nancy.

Breda Nancy, al ver que su hermano no le daba un bocado de aquella margarina, empezó a maquinarse un plan para engañarlo, y así poder comer un buen pedazo de aquel manjar.

Primero llamó maliciosamente a Breda Tiga.

- ¡Yuuuuu juu! - dijo Breda Nancy

- Somebody de cal me - contestó Breda Tiga

En ese momento Breda Tiga sale en son del llamado dirigiéndose a donde estaba sus amigos. Breda Nancy aprovecha la ausencia del hermano, y salió corriendo, partió un pedazo grande de la mantecilla de maní y lo comió saboreando y disfrutando cada pedazo de ese exquisito manjar.

- Ummmm... nunca en mi vida había probado algo así, luego, ágilmente regresó al lugar en el que se encontraba sin dejar ninguna huella del acto cometido.

Al llegar Breda Tiga, Breda Nancy le preguntó a que se debía aquel llamado... Breda Tiga respondió inocentemente que la vecina acababa de dar a luz, y requería de un nombre.

"Putim name apice gone"

Le dice Breda Nancy a Breda Tiga dicho nombre para llamarle al recién nacido, insinuando que comió parte de la mantecilla.

A Breda Nancy le provocó comer más... y nuevamente hizo la misma jugada:

- Yuuuuu juuuu! - dice Breda Nancy

- Somebody de cal me - contesta Breda Tiga

Nuevamente sale al servicio de sus amigos vecinos, creyendo que eran ellos los que lo llamaban.

Breda Nancy sigilosamente entra nuevamente a la cocina y se roba otro pedazo grande de la mantecilla, luego sale de rapidez y se encuentra de frente con Breda Tiga, disimulando debajo del sobaco la mantecilla que le robó.

Breda Tiga un poco rabioso por la llamada de los vecinos les pregunta: ¿Para que me llaman otra vez?

Breda Nancy le contesta burlándose: Nació otro bebé y la vecina quiere que le pongas un nombre.

ANANCY STORIES

Al igual que otras culturas, "Old Providence" cuenta con relatos propios del arribo de colonos y esclavos al territorio, dando lugar a una tradición única y particular. Es así como llegaron a nuestra isla los cuentos de Anancy o "Anancy Stories", que se han transmitido oralmente, han logrado juntar familias y amigos, y promover momentos especiales de compartir en comunidad.

Los "Anancy stories" eran muy importantes para los isleños porque representaban parte de su recreación especialmente en las noches de luna llena. Niños, jóvenes y adultos se entretenían en los patios de las casas y disfrutaban escuchando y recreando estas historias.

Breda Nancy and Breda Tiga...

Erase una vez dos hermanos "Breda Nancy and Breda Tiga" habitaban en una finca llena de animales silvestres con largos y abundantes pastisales. Cierta día, el hermano mayor, Breda Tiga, se encontraba en la cocina preparando una deliciosa y exquisita mantecilla de maní, mientras, que Breda Nancy desarrollaba su faena de agricultor. Repentinamente, Breda Nancy siente el aroma de aquella

- "Putim hafe gone" dijo Breda Tiga por haber comido la mitad de la mantequilla de mani.

Seguidamente Breda Nancy siguió con sus labores, cuando otra vez le entro la malicia de comer otro pedazo de aquella exquisita mantequilla de maní, y nuevamente llama a Breda Tiga:

- Yuuuuu juuu!

-Some body de cal me again - contesta Breda Tiga

Corriendo otra vez sale donde estan sus amigos. Breda Nancy aprovecha, entra a la cocina y se come toda la mantequilla, satisfaciendo su paladar. Al salir de la cocina Breda Nancy y Breda Tiga se chocan, Breda Nancy estaba muy asustado y con voz de pánico le dice: La vecina del frente dio a luz y le gustaria que le dieras un nombre, pero no puede evitar burlarse diciéndole, deberías ponerle : "Putim All gone"

Seguidamente Breda Tiga entró a la cocina y se dio cuenta que le comieron toda la mantequilla y gritando llamó a Breda Nancy:

Breda Nancy, Breda Nancy why you eat all the butter?

Breda Nancy le contesta que no fue el y para probar cual de los dos fueron, vamos a acostarnos afuera en el sol y el que empieza a sudar primero es el culpable.

- Okey lets do it, contestaron los dos.

Breda Nancy Y Breda Tiga se sentaron en el sol y Breda Tiga estaba muy cansado y se durmio.

Breda Nancy entro de rapidez en la cocina y tomo aceite y untó toda la cara de Breda Tiga, enseguida de rapidez desperto a Breda Tiga diciendo:

- Da you eat All the butter And you want say da mee???

FIN



Nuestras mujeres también pescan. Mujer pescadora protegiéndose del sol.



DICHOS Y FRASES

Las frases y sus significados permanecen a través del espacio y del tiempo, se usan para marcar sentimientos y etapas en la vida de los isleños, en contextos específicos, de forma coloquial ... en ellas se esconde una historia..

A continuación querido lector usted podrá leer algunas de las principales y más usadas frases con su respectivo modo de uso (por qué y cuándo se usan):

New broom sweep clean but old broom know the corner.

-Esta frase hace referencia que muchas veces al conocer nuevos amigos aparentemente olvidamos a los viejos, sin embargo en algún momento volvemos a ellos porque ellos conocen nuestras andanzas y son los que mejor nos sirven.

Not every day bokit go tha well and come back with bottom.

-esta frase tiene doble sentido en algunos casos alguna persona de nuestro desagrado pide prestado nuestro balde y le damos el que no sirve sabiendo que con el peso del agua no resistirá y se caerá la base.

-en el otro sentido de la frase no siempre tendremos la misma disposición de aguantar a otros y algún día nos hartamos, en pocas palabras no todos los días serán iguales.

Them give you fork to drink tea with (darle tenedor para tomar desayuno).

-La malicia saber que la persona nos desagrada y que un "tenedor" no le servirá de mucho, es un reflejo de odio.

Fatten maga dog, maga dog turn around and bite you.

-No siempre serás recompensado por tus buenas obras hacia otros; todo lo contrario aquellos a que bien les sirves son los que les saldrás a deber, mal te pagan.

When fowl merry heart is near.

-esta frase es significativa se empezó a usar cuando las aves comedoras de gallina comían las gallinas en los patios sin importar lo alto que estuvieran

aquellas aves bajaban en picada como águilas percibían su almuerzo a larga distancia, se usa a menudo cuando una persona joven se alborota. Para referirse a que anda buscando lo que no se le ha perdido y no sabe lo que tomara rumbo en su vida por los pasos que ha tomado.

Trouble no set up like rain.

Es fácil entrar en problema sin percibir que lo estamos, pero difícilmente podemos salirnos de ella.

The higher the monkey climb the more he expose.

-Esta frase nos enseña a no presumir se usa como advertencia por más que presumamos, peor será el momento al presenciar nuestras vergüenzas. En pocas palabras el que mucho presume, más cerca de su bochorno está.

Fatten cow head for wild dog.

-Estos términos se utilizaban en un noviazgo cuando el caballero visitaba a la muchacha y la ayudaba económicamente, con regalos y otras cosas y la joven no lo quería sino más bien se aprovechaba de su buena fé y sentimientos, ella andaba con otros en pocas palabras. No engordes cabeza de ternero para alimentar perros feroces.



Los Cat Boats, antes Catch Boat de las Islas Caimán, cada vez más grandes para ganar las apuestas.



Fotos:

Entrevista a Miss Dionisia y Miss Delia



Taller de video con Andrés Prieto. Alistando la entrevista a Miss Delia y Miss Dionisia sobre tradiciones, mitos y leyendas.



El taller de sonido acompañó la entrevista realizada por Randy y Jhulisa.



Fue asombroso todos lo que nos dijeron, las creencias de nuestra gente.



La leyenda de la "Mermeid" o Sirena del Pico fue la más asombrosa, nadie la ha visto nunca, sin embargo todo el mundo cree que ella realmente aparece el Viernes Santo.



Sincronizando sonido e imagen. Como no teníamos claqueta ese día lo hicimos con la mano.



Todas las historias que nos contaron vienen del corazón de nuestra isla, como ellas mismas lo dijeron, vienen de “los viejos tiempos”...



Familias

La memoria une familias

Fotos: Entrevista a Mr. Jacinto y Mr. Lindly

Vimeo: Entrevista a Mr. Jacinto y Mr. Lindly

LA MEMORIA UNE A NUESTRAS FAMILIAS.

Texto: Estudiantes grado undécimo IE Junín Providencia Isla
Compilación y Edición: Licenciada Ana Díaz

“Los hombres y pueblos sin memoria, de nada sirven;
ya que ellos no saben rendir culto a los hechos
del pasado que tienen trascendencia y significación;
por esto son incapaces de combatir
y crear nada grande para el futuro.”

Salvador Allende

Los jóvenes nos hemos sentado a reflexionar sobre lo que sabemos de nuestras familias y las diferencias que hay entre las actividades que se realizaban en el pasado y las que realizamos en la actualidad. Partimos de la idea que desde tiempos inmemorables, la familia, ha estado presente en el seno de la sociedad isleña, proporcionándonos las peculiaridades propias de nuestra cultura e identidad.

El desarrollo familiar a lo largo de la historia raizal, en sus inicios, estuvo enmarcado por una mezcla heterogénea de culturas, ideologías e idiomas las cuales se fusionaron para más tarde lograr la unificación en una sola cultura que se le conoce como pueblo raizal.



Atardecer con rondón frente al mar en familia.



La familia providenciana son personas unidas por vínculos de sangre y relacionadas por los apellidos ya sea paternos o maternos dependiendo de la familia con la que se tenga mayor cercanía. La familia son los padres, los hermanos, los abuelos, los tíos, primos y los parientes políticos por así decirlo, los cuales son aquella familia con la que no tenemos lazos de sangre sino de corazón y alma. La familia es la unión de todas las personas que comparten un solo proyecto vital, que permanecen unidos en las buenas y en las malas.

La familia es el don máspreciado que podemos tener, es la principal escuela del amor y del perdón, lo que las hace permanecer unidas sin importar los conflictos que se presenten, especialmente en los momentos difíciles, donde siempre encontraremos un pariente dispuesto a brindarnos su apoyo. Nuestras familias, como todo en este mundo, no son perfectas, sin embargo, han demostrado ser un ejemplo de unión y respeto, así sea que no se manifieste explícitamente, y es por esto precisamente que las amamos, a pesar de sus equivocaciones.

Una familia siempre inicia con el lazo del matrimonio o unión libre entre un hombre y una mujer de dos familias, las cuales van teniendo sus hijos que crecen, se mezclan y van teniendo su descendencia con alguien de otra familia y así sucesivamente hasta lograr una gran cantidad de miembros con el apellido del padre ya que generalmente el apellido materno se va perdiendo.

Los apellidos en el Municipio de Providencia, se remontan desde hace muchos años, tras la venida de los colonizadores españoles, holandeses, ingleses, y los esclavos Africanos. Narra la tradición oral que los esclavos al ser liberados, adoptaron los apellidos de sus amos, ellos fueron estableciendo relaciones y mezclándose entre ellos y con otras razas y así es que fueron surgiendo diferentes apellidos para las familias. Dándose el caso de encontrar familias con el mismo apellido pero con características raciales diferentes. Es importante anotar que no todos los apellidos son inicialmente raizales, puesto que con la apertura del puerto libre en San Andrés, se dio una oleada de colombianos continentales, de los cuales algunos se trasladaron a Providencia y que establecieron relaciones con los hombres y mujeres raizales, insertando apellidos como Martínez, Gómez, García, etc. cuyos descendientes son considerados raizales. También han llegado apellidos provenientes de Centroamérica y las islas del Caribe, que aportaron nuevos aromas y otras tonalidades a esta amalgama cultural. Aún en medio de tantos revoltijos nos sentimos orgullosos de ser raizales.



La mujer isleña es la base de nuestra comunidad, el pilar fundamental de nuestras familias.



Cuando decidimos hablar de nuestros antepasados raizales nos vimos en la necesidad de hacer uso de la memoria, porque la memoria es fundamental para mantener un hilo conductor entre los recuerdos de nuestros padres y abuelos, y las vivencias de los hijos; es la forma de recordar las tradiciones que forjaban juntos, tanto en la cotidianidad como en ocasiones especiales, son los recuerdos que permanecen en nuestra mente durante años y nunca debemos olvidar.

En la atmosfera familiar, las prácticas tradicionales se fueron incorporando con gran entusiasmo, generando vivencias colectivas, las cuales unían a todas las familias con un propósito en común. El pasado común constituye experiencias y memorias las cuales nos unen como una sola sociedad.

Nuestros abuelos siempre nos han compartido sus experiencias, como aquellas veces en las cuales disfrutaban su tiempo libre jugando rondas y contando cuentos, leyendas y refranes. Asimismo, efectuaban labores que hoy nosotros no estamos obligados a realizar, por ejemplo: abastecer el hogar de agua, cargándola desde lejanos yacimientos hídricos; usaban "scrubbing board" o el rayo para lavar la ropa, pues no disponían de lavadoras en aquel entonces; salaban las carnes y extraían el aceite del coco o del cerdo; cocinaban con leña en los llamados "fireside" o fogones con techos; caminaban mucho o se trasladaban en caballos o botes para ir a los otros barrios.

Los trabajos que realizaban les daban el sustento tanto a sus hijos como a otras familias con quienes realizaban trueques, unos criaban ganado, gallinas o cerdos, otros tenían sus propios sembrados y casi todos se dedicaban a pescar. Sus comodidades no eran como las de ahora, no existían grandes lujos, era una vida sencilla, tranquila, donde no existía la electricidad ni el pavimento.

Nuestra gente es nuestro tesoro máspreciado.

Posteriormente se empezaron a vincular a los cargos del gobierno, al turismo y al comercio y nuestra vida cambió. Son muy pocas las familias que se dedican a la agricultura o a la cría de animales hoy en día. Ahora nuestros padres dependen de un puesto público o privado para ganar un salario y de unos barcos que traen la comida a la isla. Además algunos hogares tienen a sus padres trabajando fuera de la isla, en cruceros internacionales. Asimismo, como un medio para mejorar la calidad de vida de la familia, hacen grandes sacrificios para enviar a sus hijos a estudiar en las universidades colombianas o del extranjero.

Nuestras casas también han cambiado mucho; las casas antiguas eran de madera y seguían pautas de construcción que tenían en cuenta la posición de los vientos y la radiación solar. El tamaño y la altura dependían de la cantidad de personas que la habitaban, y la posición económica de la familia. Era muy común que las parejas construyeran casas pequeñas y a medida que iban naciendo los hijos, las casas se iban agrandando. No era común el uso de baños hasta finales del siglo pasado, y las cocinas se construían en el patio, aisladas de la casa, para evitar incendios. A diferencia de estas, las viviendas modernas se construyen a base de cemento y bloques, cuentan con servicios públicos tales como energía eléctrica, señal de televisión, tuberías de agua, líneas telefónicas o señal de celulares. La mayoría de las familias tienen acceso desde sus casas a una carretera pavimentada y cuentan con motos o carros para transportarse.



Todas nuestras casas eran de madera, ahora los tiempos están cambiando, llegan materiales nuevos y la gente teme a los huracanes.

Otro rasgo importante que logramos destacar, son los valores de los providencianos, que están evidenciados en la mayoría de las familias, quienes comparten rasgos comunes que nos caracterizan por ser respetuosos, unidos, sacrificados, trabajadores, conversadores, alegres, solidarios, honestos, responsables y tolerantes. Hoy miramos con preocupación que muchos de estos valores están perdiendo su importancia, tal vez por la influencia de los medios de comunicación, la tecnología y la desintegración familiar.

Para conservar la unión familiar y las costumbres tradicionales nuestros antepasados de muy buen agrado encontraban lugares y fechas especiales en las que se podían reunir, compartir e interactuar con sus seres queridos y los amigos más cercanos. Las celebraciones de las familias eran los matrimonios, los cumpleaños, la navidad, el año nuevo, los paseos y algunas otras programaciones de integración especialmente las organizadas por las iglesias.

Según el recuento sociocultural de la isla, la iglesia ha estado incorporada en el marco familiar, pues desde los viejos tiempos los nativos se han dedicado con gran devoción al servicio y consagración espiritual. En donde aprendían que existía un día de respeto, ya sea el sábado para los adventistas o el domingo para católicos y bautistas. En ese día no se podía escuchar música ni hacer ningún tipo de ruido, no se podía ir a la playa, no se cocinaba ni se hacía ningún tipo de trabajo. Las comidas se preparaban desde el día anterior. Era un día que se dedicaba plenamente a Dios, congregándose en los templos y realizando reuniones familiares o visitas a los enfermos y ancianos. Ese día se vestían muy recatadamente con las mejores prendas, usaban sombreros, velos, sacos y corbatas. Con el paso del tiempo esas costumbres han ido cambiando y no se respetan tanto estas tradiciones.

Es importante anotar que en las islas existe una convivencia pacífica entre las diferentes iglesias, que en sus inicios fueron la bautista, católica y adventista y en los últimos años se han incorporado pequeños grupos de testigos de Jehová y pentecostales. Cabe destacar que, aunque existía un fuerte fervor religioso en la isla, había clandestinamente el uso de brujería con intenciones malévolas en pos de la venganza hacia aquellos que no eran de su agrado.



Otra actividad que permite el encuentro de las familias son los escenarios deportivos. Los deportes que más les gustaban los isleños era el béisbol, las carreras de caballos y de velero. Posteriormente ingresó el basketbol y hace unos años el vólibol y el futbol. Los isleños se han destacado como buenos deportistas, se convocan con fervor para conformar equipos y también como espectadores. Hoy en día los jóvenes seguimos practicando esos mismos deportes, y otros que han llegado a nuestras islas como son el atletismo, la natación, el triatlón y el patinaje. Cuando entramos a una cancha lo hacemos con coraje, amamos el deporte con toda nuestra alma, es importante y emocionante para nosotros como raizales. Es muy apasionante ganar un partido, ser reconocido como un buen jugador, y sobre todo cuando salimos a representar a las islas a nivel nacional e internacional.

En la actualidad, la familia sigue siendo el centro de la sociedad isleña, pero se han dado muchos cambios, entre ellos el ingreso de las mamás al mundo laboral, dejando los hijos solos durante mucho tiempo, haciendo uso de la tecnología o compartiendo en la calle con los amigos; o en el mejor de los casos con algún familiar.

Podemos decir que la memoria une a nuestras familias, porque en nuestro presente, es la explicación de dónde venimos, la esencia que hace que nos sintamos orgullosos de quienes somos y a dónde queremos ir. Siempre debemos mantenernos unidos en familia, en los buenos y en los malos momentos. Recordemos que estar juntos a quienes más queremos nos hace cada vez más fuertes como raizales.



Los primeros colonos fueron puritanos ingleses, con el tiempo ha llegado gente de otras partes, pero seguimos manteniendo nuestra esencia.



Fotos:

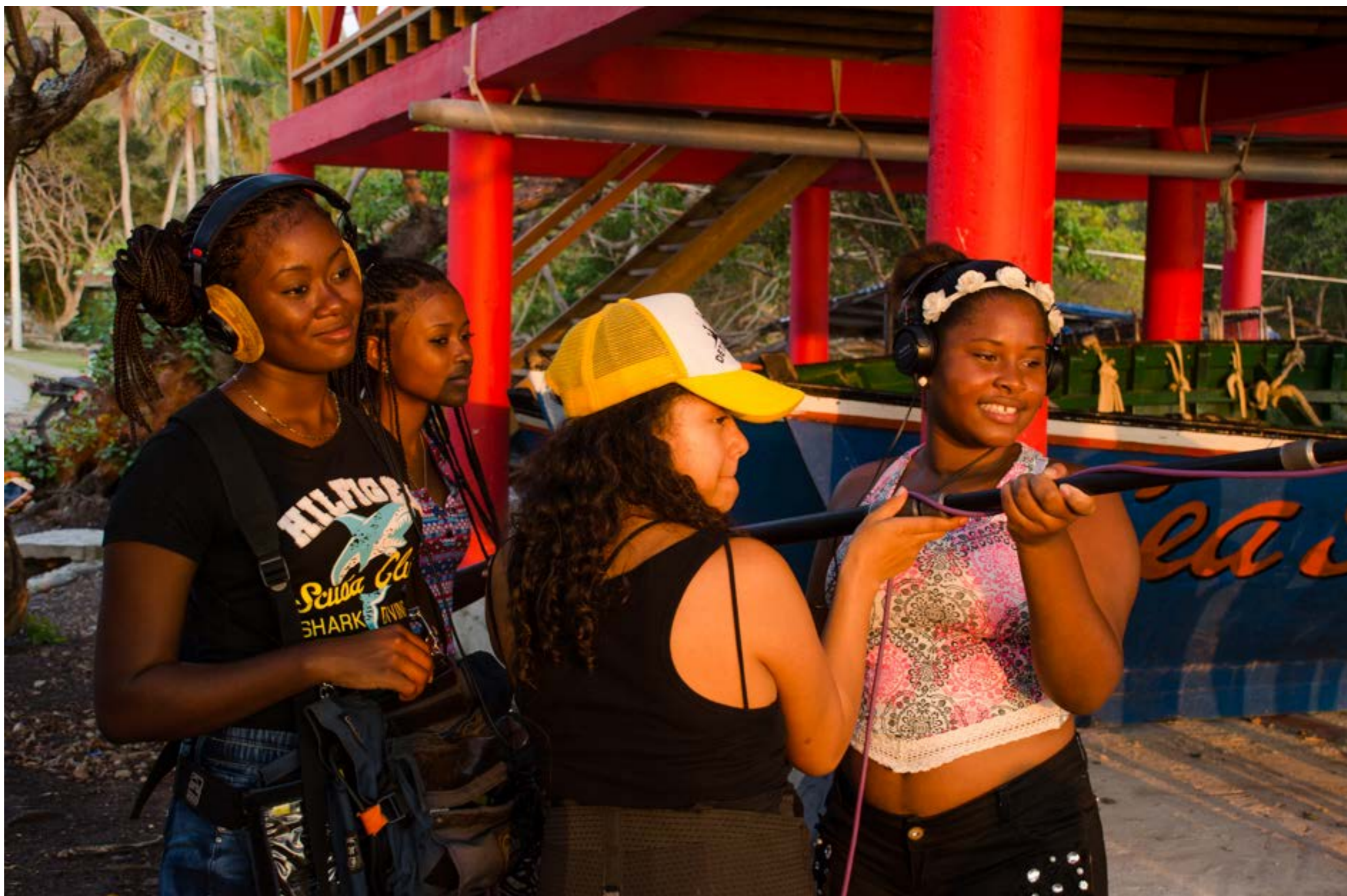
Entrevista a Mr. Jacinto y Mr. Lindly



Talleres de sonido y video para realizar una entrevista a Mr. Jacinto y Mr. Lindly.



Es grato trabajar y aprender en grupo.



Aunque el "boom" pesa bastante, todos pasamos un rato recogiendo sonido con esta herramienta.



Aplicando lo que aprendimos en el taller.



Aunque era la segunda vez que visitábamos a Mr Jacinto y Mr. Lindly, fue mucho lo que ellos nos contaron.



Teníamos que apresurarnos, la luz se estaba yendo para dejarnos ante un hermoso atardecer.



Como lo hicimos

Talleres de formación y práctica

Fotos: Taller de metodología

Fotos: Activadores de memoria

Fotos: Taller de escritura creativa

Fotos: Taller de diseño y pintura

Fotos: Taller de video y sonido

Fotos: Taller editorial

Fotos: Taller de publicación digital

Siguiendo el ejemplo de las primeras naciones que adoptan los avances de la tecnología para preservar la valiosa información de sus culturas ancestrales, Lighthouse Providencia planteó en las islas una serie de talleres para la creación de un libro electrónico interactivo que permite la incorporación de videos, fotos y audios, para tablets y celulares, al alcance de la mano literalmente, a través de la maravillosa herramienta que puede ser la web.

Con esta experiencia en mente, y con el objetivo de dar buen uso a las tablets donadas a los colegios locales, logramos el compromiso de un grupo de jóvenes estudiantes de la Institución Educativa Junín en Providencia y la guianza magnífica de la profesora Ana Díaz, con lo cual el barco de la imaginación zarpó recibiendo como primer tripulante a Greybern Livingston, joven filósofo Sanandresano e inspirador de la juventud isleña, quien explicó la metodología del Centro de Memorias Orales del Centro Cultural del Banco de la República en San Andrés, una metodología clara y sencilla para la recuperación de la memoria oral a través de objetos activadores de memoria, historias de vida y relatos comunes.

Una vez cumplida esta etapa, la vivacidad y experiencia de la escritora Sanandresana Lina Chow instó a los jóvenes a imprimir sobre papel los relatos que padres y abuelos generan a diario sobre el territorio, las familias y la memoria colectiva, lo que resultó en una demostración de pertenencia y amor por la isla en cada pagina.

Impregnados todos de gran respeto a la naturaleza, a las costumbres y a la raza, se desarrolló el siguiente taller con el pintor Humberto Talero, quien estableció una técnica sencilla de ilustración, para honrar en cada pincelada a la isla que lo adoptó por más de veinticinco años. Del encuentro surgieron las ilustraciones que acompañan cada tema: el mar, la tierra, la familia y las tradiciones.

En los encuentros entre los jóvenes y los adultos mayores se creó una complicidad casi inmediata, el interés era mutuo por saber, relatar y compartir momentos que están siendo borrados por el tiempo, como las rondas en noches de luna llena que se recreó espontáneamente entre los jóvenes, Miss Delia Eden y Miss Dionisia McLean, encargadas en esta aventura de transmitir todos sus saberes y tradiciones de la isla.

Los videos capturados durante los talleres de grabación y sonido directo, dictados por Andrés Prieto del Centro Atico Universidad Javeriana y Carolina Fernandez respectivamente, acompañan fehacientemente cada uno de estos encuentros con Mister Jacinto y Mr. Lindly Robinson en Lazy Hill, Mr. Radiga Sjogreen en Old Town, y Mr. Bernardo Archbold en la cooperativa de pescadores, cada uno desde su conocimiento compartió con el equipo un pedacito de la inmensa memoria oral que permanece latente en el corazón de esta pequeña isla.

Se realizaron luego muchos momentos de reescritura, revisión de materiales, discusión de los temas, recuento de anécdotas, y un grupo editor se dedicó a organizar y estructurar el libro guiados por la profesora y los coordinadores del proyecto.

Finalmente llegó el momento de estructurar, y el artista Colombo-holandés Erik Bongue visitó la isla para poner la tecnología al servicio de los jóvenes y hacer que todo el material recopilado pudiera ser accesible al público. Se creó un dominio: www.providencyouth.com y ahora está disponible en la web para que todos puedan disfrutar de un pedacito de este acervo inmenso dormido en la memoria colectiva de la Vieja Providencia.

El gran agradecimiento y aplauso es para los jóvenes participantes y para la maestra Ana Díaz quien capitaneó el barco hasta llevarlo a un puerto seguro, un puerto USB, donde reposa el master del e-book creado, dispuesto también en el sitio www.providencyouth.com al alcance de todos.



Fotos:

Taller de metodología



El primer taller lo realizamos en nuestra lengua Creole con Greybern Livingston.



Apenas estábamos entendiendo que era la memoria oral y su importancia para nuestra comunidad.



Interview Tips:

- we believe that allocating 40 minutes for each interview represents a good amount of time to capture a person's story. It may seem like a long time, but it can go faster than you think!
- Choose about 10 main questions for your interview. This will give you a broad outline of what you hope to cover in your interview and the directions in which you might want your interview to go.
- Start with open-ended questions without yes or no answers, letting the Storyteller steer you toward what is most important to him or her. These questions should start with phrases like, "Tell me about..." "What was it like..." or "How did you feel when..."



COLLECTIVE STORIES:









Mr. Artimas contando historias de su juventud.















Primer encuentro con Mr. Jacinto y Mr Lindly Robinson.



Muy interesante las historias de vida de nuestros entrevistados.



Un grato momento en el que terminamos hablando de nuestros padres y abuelos.



Resumiendo la experiencia.



Fotos:

Activadores de memoria



Casa típica isleña. "Bottom House" - Casa Baja. Providencia Isla.



“Scrubbing Board” para lavar la ropa en los tiempos de las abuelas.



Sextante, instrumento indispensable para la navegación en tiempos remotos.



"Sea Fan" o Abanico de Mar, colador tradicional.





Lámpara de kerosene, alumbraba las noches oscuras en espera de la luna llena.



Fotos:

Taller de escritura creativa



La escritora Lina Chau y la coordinadora del proyecto Gabriela Dominguez planificando el taller.





El pasado y el futuro nos unía a todos en la clase, incluyendo a la profesora, tan isleña como todos nosotros.





Muchas líneas tendríamos que llenar antes de llegar al texto final.



Cada uno de nosotros con una visión distinta de las cosas, sin embargo todos nos encontramos en nuestra memoria colectiva.





El reto de la hoja en blanco.



El taller continuó en las tardes en la sala de arte Lighthouse.





Fotos:

Taller de diseño y pintura



Iniciando el taller de dibujo con el pintor Humberto Talero.



Cinco temas, cinco retos para ilustrar.



Comenzando los bocetos.



Indagando en los libros en busca de inspiración.



Aprendiendo una técnica innovadora y al alcance de todos.



Los frutos de nuestra finca.





Buscando perspectiva.



Buscando los colores del Caribe.



Yo soy de Catalina, paso por ese puente todos los días.



El mar y la tierra, pintamos todo sobre nuestra isla.



Fotos:

Taller de video y sonido



Hablando sobre las propiedades de " el sonido" complemento de nuestras clases de física.



Pruebas de cámara.



Aprendiendo a escuchar.



Herramientas, indispensables para una buena captura de imagen y sonido.



Un excelente taller el que dieron Carolina y Andrés.



Probando el "boom".



Cámaras y dispositivos para capturar imágenes. Cómo hacemos mejores fotos con nuestro celular.



Fotos:
Taller editorial



Los textos, mucho trabajo por delante en esta etapa final.

















Organizando fotos, videos, textos, grabaciones, dibujos, mucho material debe quedar por fuera, es difícil escoger y estructurar.



Fotos:

Taller de publicación digital



Un día llegó el profesor Erik Bongue, para ayudarnos a realizar la fase final.















Conclusión

El grupo editor nos cuenta

Vimeo: Misión Cumplida

Listado de alumnos de undécimo grado de la Institución Educativa Junín que participaron en los talleres y la realización de este proyecto:

Once A

- 1 BENT BARKER RANDY RYAN
- 2 BORDEN MUÑOZ GIA NAYLEE
- 3 BOWIE HUMPHRIES SHERA ALINE ALANA
- 4 BRACKMAN CARDENAS DEYANIRA
- 5 BRITTON HOWARD JAMES DANIELD
- 6 BROWN LOPEZ SHAMED AMIR
- 7 BRYAN ARCHBOLD KANISHA PAOLA
- 8 BUSH ROBINSON KILLDRIEN ABAD
- 9 CALDERON SJOGREEN JOSE MANUEL
- 10 CRUZ HOOKER JUAN KENDREW
- 11 EDEN ONEILL SARA JANET
- 12 HAWKINS O NEILL JERREL SCOTT
- 13 HOGISTE BENT DEVONN ELLIAN
- 14 HOOKER DARIL NAYELIZ JOCELLYN
- 15 HOOKER HUMPHRIES CONAN
- 16 HOWARD CORPUS MICAELA MILENA
- 17 HOWARD NEWBALL HOPE ANN
- 18 HUFFINGTON MARTINEZ HAMPDENT ULRICK
- 19 JOYA TAYLOR MARIA PAOLA
- 20 MARTINEZ STEELE JEHOIDA JALEEL
- 21 POMARE BARKER HANPHERNEE ENER
- 22 RODRIGUEZ MOLINA REBERT JAVIER
- 23 SMITH ORTIZ GINAYSHA JESUNI
- 24 SMITH WHITAKER SOLYMAR
- 25 WARD HAWKINS JOSHEN JOPLIN
- 26 WHITAKER SANCHEZ FELICIANO GILBERT

Once B

- 1 ALZATE DUKE JONATAN LUIS
- 2 ARCHBOLD WRIGHT LIJER
- 3 BRITTON BRITTON JOASH DAVER
- 4 DIARCO DUFFIS GINEL ANCELA
- 5 GRANADOS STEELE BELKI YANIVES
- 6 GUERRERO RODRIGUEZ OSBALDO FRANCISCO
- 7 HOOKER SMITH SHANE EDWARD
- 8 HOWARD ARCHBOLD LEISHA
- 9 HOWARD VANEGAS JHULISA JHERUSHA
- 10 LEON WATLER KELVIN FRANCE
- 11 MITCHELL GARCIA TASHIRA NATACHA
- 12 NAVARRO LIVINGSTON MALLORY SHANDEY
- 13 NEWBALL DEL TURCO JAVIER RENE
- 14 NEWBALL MC LEAN SHEILA JOHANA
- 15 PERRY NEWBALL MAVERICK
- 16 RAMIREZ ARCHBOLD JAVIER NIRAY
- 17 REYES CORTES STORM
- 18 ROBINSON MORRON MORVIN MANUEL
- 19 SJOGREEN VILLARREAL HERIC ANDREY
- 20 SUAREZ ARCHBOLD SHARIE SHANYR
- 21 SUAREZ GORDON SASHARY SAMANTA
- 22 SUAREZ KELLY BARNABY
- 23 TAYLOR MONTERO TYLER JEFFER
- 24 VANEGAS ROBINSON LAISHA CRUSKAYA
- 25 WARD BRYAN RAYZA ELENA
- 26 WARD FORBES NEISHEL ELIS



EQUIPO ACADEMICO

Taller de Metodología: Greybern Livingston

Joven filósofo sanandresano, inspirador de juventudes, fundador del grupo Raizal Youth en San Andrés y Providencia. Trabaja el tema de memorias orales de la mano con el área cultural del Banco de la República.

Taller de Escritura Creativa: Lina Chow

Escritora sanandresana. Ha publicado libros de memorias orales y de poemas inspirados en su vivencia en las islas.

Taller de Diseño: Humberto Talero

Pintor radicado en las islas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina desde hace más de 25 años. Ha participado en exposiciones colectivas en la región como en varias ciudades del país. También se desempeña como ilustrador gráfico para diferentes medios. Reside actualmente en San Andrés.

Taller de Fotografía y Video: Jorge Andrés Prieto

Director de Fotografía, Camarógrafo e Instructor de equipos audiovisuales en el Centro Ático de la Pontificia Universidad Javeriana, entrenador Sony certificado en las líneas de cámaras PMW HD, EX y la línea NEX CAM. Bogotá.

Taller de Sonido: Carolina del Mar Fernández Sarmiento

Sonidista, en proyectos documentales y películas de ficción. Tallerista del curso sonido directo para documental en el programa de Artes Audiovisuales UNAB y docente del I Diplomado de Registro de Audio y Diseño Sonoro de la Universidad Autónoma de Bucaramanga UNAB. Bogotá.

Taller de Publicación Digital: Erik Bongue

Fotógrafo. Bachelor of Fine Arts, Tisch School of the Arts, New York University. Diseñador gráfico y web. Ingeniero de video, Camarógrafo. Cali.

Productor Técnico: Olmedo Cardozo

Fotógrafo. Asistente de cámara, foquista y camarógrafo de algunas películas colombianas. Fundador de la corporación TheLighthouse.

Acompañamiento Académico: Maestra Ana Díaz

Licenciada en Ciencias Sociales. Especialista en Gestión Ambiental. Docente desde hace más de diez años, trabaja actualmente en la Institucion Educativa Junin.

Coordinación general: Gabriela Domínguez

Licenciada en Comunicación con postgrado en Artes, énfasis en cine. Realizadora audiovisual y gestora cultural, coordina anualmente proyectos de producción, formación y exhibición audiovisual.

